

Resúmenes/Abstracts

The Reconstruction of Community and Identity among Guatemalan Returnees (La reconstrucción de la comunidad y de la identidad entre retornados guatemaltecos)

Kristi Anne Stølen

Based on anthropological fieldwork in the Petén, Guatemala, this article focuses on the (re)construction of community and identity among returned refugees. With a past marked by armed conflict and violence, flight and life in exile, return and resettlement, the *returnees* are in the process of developing a new multi-ethnic community based on their common experiences as well as on new forms of cooperative organization that incorporate solidarity and equality to prevent the recurrence of the injustices of the past. The paper discusses how their encounters in exile with other people from a variety of ethnic groups and with the international aid and solidarity organizations influenced them in the development of a new community that is quite different from the ones the returnees had left behind in Guatemala. It also explores the processes whereby social identities are shaped and reformulated and how they are linked with struggles over power on the one hand and with livelihood practices on the other.

Con base en investigación antropológica realizada en Petén, Guatemala, este artículo se centra en la (re)construcción de las comunidades e identidades de refugiados que han regresado a su lugar de origen. Cargando un pasado de conflicto armado y violencia, lucha y vida en exilio, los *retornados* deben construir una nueva comunidad multiétnica, basada tanto en sus experiencias compartidas como en nuevas formas de organización cooperativa que incluyen solidaridad e igualdad para prevenir las injusticias del pasado. Este ensayo debate sobre los encuentros de los retornados durante el exilio con gente de otros grupos étnicos, con la ayuda internacional y organizaciones de solidaridad, y sobre cómo esto los ha influenciado para desarrollar así una nueva comunidad que es muy diferente a aquéllas que los retornados habían dejado antes en Guatemala. También se explora el proceso a través del cual las identidades sociales son definidas y reformuladas, y cómo éstas están vinculadas a luchas de poder, por un lado, y con las prácticas de subsistencia, por el otro.

El campesino andino y la globalización a fines de siglo (una mirada sobre el caso ecuatoriano) (The Andean peasant and globalization at the end of the century (a look at the Ecuadorian case))

Luciano Martínez

Este artículo aborda la situación actual del campesinado minifundista andino del Ecuador, quien enfrenta importantes cambios en la estructura agraria, en las relaciones sociales y en la vinculación con el mercado global. Esta situación se manifiesta a través de: el incremento del minifundio (que implica la pérdida progresiva del recurso de la tierra), la crisis de las relaciones solidarias en las comunidades, y un aumento de la migración internacional – un nuevo proceso de integración como mano de obra barata en el mercado mundial. Con las políticas de ajuste y la dolarización de la economía, la producción campesina se ha convertido poco competitiva, lo que a su vez tiende a proletarianizar la mano de obra tanto en el mercado nacional como en el internacional. Desde este contexto, se analizan los efectos de la migración internacional en el tejido social de una organización campesina en el sur de la sierra ecuatoriana.

This article explores the current situation of the small landed peasantry in the Ecuadorian Andes, confronted by important changes in the agrarian system, in social relations and in links with the global market. The effects of this situation are: an increase in small farms (which is a progressive loss of land resources), a crisis within the supportive relationships in the community, and a rise in international migration, which is a new process of integration as cheap labour in the global market. The politics of adjustment and the dolarization of the economy have made peasant production less competitive, thus tending to cause proletarianization of labour in the national as well as the international market. From this context, the effects of international migration trends on the social fabric of a peasant organization from the southern Ecuadorian Andes are analyzed.

Cuatro ciclos de resistencia indígena en la frontera México-Estados Unidos (Four centuries of indigenous resistance on the Mexican-United States border)

Everardo Garduño

La histórica exclusión y el menosprecio de las culturas nativas del norte de México han impedido eliminar concepciones erróneas acerca de su presencia histórica y actual. Es por eso que los indígenas del norte de México siguen siendo percibidos como irrelevantes demográficamente, aislados por un medio ambiente hostil ya que viven en el desierto, y subsumidos en formas de organización rudimentarias. Más aún, estas culturas del norte permanecen en la oscuridad debido a su imagen de pasividad, falta de cohesión y autogestión comunitaria, y al ser simplemente vistas como entidades en proceso de extinción o de asimilación cultural.

Este trabajo cuestiona el supuesto aislamiento y ancestral subdesarrollo de estos grupos, y demuestra su compleja adaptación, fluidez y carácter cosmopolita. Además, contrariamente a las concepciones de extinción y asimilación, este trabajo sostiene que se ha iniciado un singular proceso de revitalización de la cultura india en el norte de México, teniendo como punto de partida la reelaboración de una ancestral movilidad en un contexto transnacional, la reinención de un tipo de comunidad multi-indígena y transnacional, y la creación de una identidad colectiva y multivariable. En este sentido, este artículo sugiere que las culturas del norte de México son pioneras en procesos transnacionales.

The historic exclusion and underestimation of the native cultures of northern Mexico have prevented the elimination of erroneous conceptions about their historic and present-day existence. For this reason, the Indians of northern Mexico are still viewed as demographically irrelevant, isolated by the hostile environment of the desert in which they live, and subdivided into rudimentary forms of organization. Moreover, the northern native cultures remain in obscurity because of their image of passiveness, lack of cohesion and self-management, and being viewed simply as entities in a process of extinction or cultural assimilation.

This article questions the supposed isolation and ancestral underdevelopment of these groups and illustrates their complex adaptation, fluidity and cosmopolitan character. In addition, contrary to the ideas of extinction and assimilation, this article asserts that the Indian culture in northern Mexico is experiencing an exceptional process of revitalization, having as its point of departure the re-elaboration of an ancestral mobility within a transnational context, the reinvention of a type of multi-indigenous and transnational community, and the making of a collective and multivariable identity. In this sense, this article suggests that cultures of northern Mexico are pioneers in transnational processes.

Tres décadas de un nuevo orden económico, Chile: 1973-2003 (Three decades of a new economic order: Chile, 1973-2003)

Raúl González

Este artículo describe y analiza las características centrales de la nueva economía chilena luego del golpe militar de 1973. Este nuevo orden liberal radical constituyó una particular respuesta a las tensiones de la sociedad chilena, tensiones que ya se había buscado resolver en los programas anteriores de E. Frei y S. Allende. Desde aquel hito político se da curso a una transformación radical que toca cada una de las dimensiones de la esfera económica. En particular, se registran nuevas funciones del empresariado, de los inversionistas extranjeros y del comercio exterior como elementos claves en el proceso de acumulación económica, así como en la redefinición de las tareas del Estado. Estos treinta años, a pesar de presentar discontinuidades en su interior, se pueden caracterizar por la construcción y consolidación de un nuevo orden económico. El análisis de un período de historia económica determinado como éste,

This article describes and analyzes the central characteristics of the new Chilean economy following the military coup d'état of 1973. This new radical liberal order was a particular answer to the tensions in Chilean society, tensions that the previous programs of E. Frei and S. Allende had already sought to alleviate. This political milestone gave way to a radical transformation that affected all the dimensions of the economic sphere. In particular, there were new key elements in the process of economic accumulation, such as new functions of enterprise, foreign investments and foreign trade, as well as the redefinition of the duties of the State. These thirty years, in spite of showing internal discontinuities, can be characterized by the construction and consolidation of a new economic order. The analysis of a certain period of economic history permits one to observe its successes in the light of the fundamental limi-

permite observar sus éxitos a la luz de las limitaciones fundamentales que el desarrollo económico chileno había ya presentado en el siglo. Entre estos éxitos se encuentra la generación de capacidades empresariales y el importante acceso a mercados externos. Sin embargo, viejas limitaciones siguen existiendo y aun acentuándose, tal es el caso de la fuerte discontinuidad del tejido productivo, y el conjunto de dualizaciones económico sociales. Claramente, estos son elementos suficientes para cuestionar este 'modelo ejemplar', más allá de sus injustificables raíces políticas.

tations that the economic development of Chile had already exhibited in the twentieth century. Among these successes there was a surge of business capacities and important access to external markets. Nevertheless, old limitations continue to exist and are even becoming more noticeable, such as in the case of a strong discontinuity in the production structure, and the grouping of social and economic dualities. Clearly, these elements are sufficient to question the 'model example', regardless of its unjustifiable political roots.